

HAIZEAREN HEGALETAN:
YĔHUDAH HA-LEVI, XABIER KINTANAREN
LIBURU-AURKEZPENA

Bilbo, egoitzan, 2002-XII-19

Jean Haritschelhar,
euskaltzainburua

Eguerdi on denoi, jaun-andreak eta bereziki ere, gure egunkarietan ari za-reten kazetariok.

Hona hemen gara bilduak, Israelgo Enbaxadako jaun batekin, aurkezteko liburu hori Tuterako judu batek egina, aspaldian, dudarik gabe, eta Yĕhudah ha-Levi deitzen da eta idatzi du, bere denboran, *Haizearen hegaletan* eta horretan daukagu liburu eder bat gure Xabier Kintanak paratua eta hori aurkeztu genuen jadanik Tuteran eta berriz pentsatu dugu, beharrezkoa zela, hemen, Bilbon ere aurkeztea.

Dudarik gabe, lehenik, ongi etorri Eyal Sela jaunari eta dudarik gabe ere, nire eskuinean dagoen M. Montero jaunari, pozik garela, hain zuzen, Euskal Herriko Unibertsitatea eta Euskaltzaindia beti harreman onetan izan baitira eta dudarik gabe ere, nahi dizkiot nire zorionik gartsuenak eman Xabier Kintanari, behar den bezala paratu baitu, ederki paratu baitu, liburu.

* * *

Dos palabras en castellano también, para agradecer su presencia aquí, hoy, y sobre todo a la prensa, ya que hemos pensado que este libro de Yĕhudah ha-Levi, que tiene un título muy hermoso *Sobre las alas del viento* es de un judío de Tudela, que lo escribió hace muchísimo tiempo, desde luego, y que marca la presencia de los judíos en España, en un momento en que todavía podían vivir en España, es decir, antes de 1492. Este libro es interesante porque representa una poesía de judíos que vivían en España y al mismo tiempo, hemos pensado, después de haber hecho la presentación en Tudela, que hacía falta presentar este libro también, aquí en Bilbao, en presencia de alguien que venía de la Embajada de Israel en Madrid y a mi izquierda se encuentra el Sr. Eyal Sela que es el Agregado Cultural de la Embajada de Israel en Madrid. Pues le quiero dar el *ongi etorri*, es decir, la

bienvenida a nuestra casa, de la misma manera que lo hago con el Magnífico Rector de la Universidad del País Vasco, el Sr. M. Montero, que está a mi derecha, demostrando que la Universidad del País Vasco y Euskaltzaindia tienen lazos estrechos desde hace mucho tiempo y que tenemos que seguirlos. Que, gracias a esa Universidad, los lazos mucho más estrechos todavía; bienvenido, pues. Y, desde luego, no puedo dejar esta pequeña charla, felicitar a Xabier Kintana, porque ha hecho un trabajo enorme para la preparación de este libro y, creo que, como lo había dicho ya en Tudela, va a contar eso, con lo cual se manifiesta que Euskaltzaindia no es una Institución que se repliega en sí misma. No, no, como las 'alas del viento', también nosotros viajamos fuera.

Muchas gracias.